

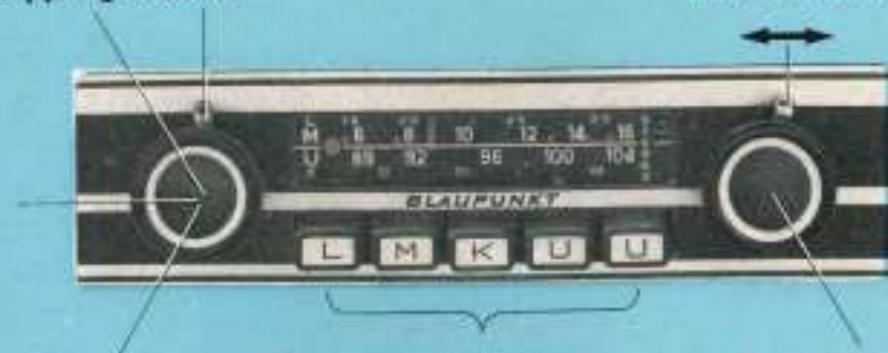


BLAUPUNKT

Ein/Ausschalter Sopranregler
On-Off switch Treble control
Marche-arrêt Contrôle des aigus
Till/frankoppling Diskant

Mono Stereo

Balanceregler
Balance control
Contrôle de balance
Balanskontroll



Lautstärke
Volume
Puissance
Ljudstyrka

Omnimatwählautomatik
Omnimat automatic selector
Sélecteur prégréglé Omnimat
Omnimatvalautomatik

Handabstimmung
Manual tuning
Accord manuel
Handavstämning

Autoradio Frankfurt-Stereo

Empfangsbereiche:
Langwelle von 150–290 kHz
Mittelwelle von 515–1640 kHz
Kurzwelle von 5,9–6,35 MHz
UKW von 87–104 MHz

Sicherung: 2 A, in der Hülse am Batteriekabel.
Skalenlampe: 14 V / 0,1 A
Die vorgeschriebene Antenne ganz herausgezogen gibt volle Fernempfangsleistung.

Skala: „D“ und „L“ markieren die ungefähre Einstellung für Deutschlandfunk und Sender Luxemburg (siehe Fig. 1).

Tonbandanschluß:
siehe Seite 12



Fig. 1

— 2 —

Wavebands:

- L Long wave 150–290 kHz
M Medium wave 515–1640 kHz
K Short wave 5,9–6,35 MHz
U FM 87–104 MHz

Fuse: 2 A, in the bayonet cartridge of the battery cable.
Dial lamp: 14 V / 0,1 A.
The prescribed antenna is fully extended for retaining full long-range reception performance.

Dial: The markings "D" and "L" correspond approx. with the tuning points of the stations "Deutschlandfunk" and "Luxembourg" (see fig. 1).

Tape recorder connection:
see page 12

Gammes d'ondes:

- L Grandes ondes 150–290 kHz
M Petites ondes 515–1640 kHz
K Ondes courtes 5,9–6,35 MHz
U FM 87–104 MHz

Fusible: 2 A, dans le porte-fusible du câble d'alimentation.
Lampe de cadran: 14 V / 0,1 A.
Antenne: Complètement déployée, l'antenne donne la meilleure sensibilité.

Cadran: Les repères «D» et «L» marquent l'accord approximatif de «Deutschlandfunk» et «Luxembourg» (voir fig. 1).

Branchemet d'un magnétophone:
voir page 12

Mottagningsområden:

- L långvåg 150–290 kHz
M mellanvåg 515–1640 kHz
K kortvåg 5,9–6,35 MHz
U UKV 87–104 MHz

Säkring: i inkommende batteriledning: 2 amp.

Skallampa: 14 V / 0,1 amp.
Full mottagningseffekt erhålls med den föreskrivna antennen utdragen till sin fulla längd.

Skala: "D" och "L" markerar det ungefärliga läget för mellanvågssändarna "Deutschlandfunk" och "Luxemburg" (se fig. 1).

Bandspelaranslutning:
se sidan 12

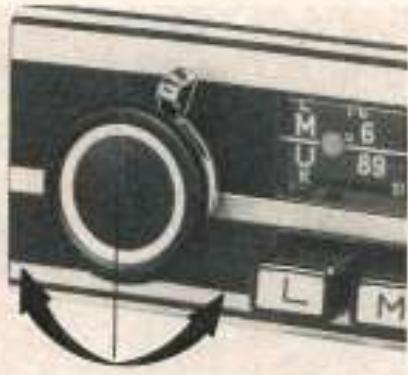


Fig. 2



Fig. 3

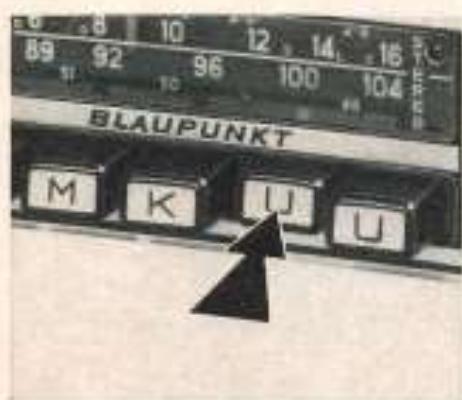


Fig. 4



Fig. 5

Ein-Ausschalten und Lautstärke einstellen durch Drehen des linken vorderen Knopfes (siehe Fig. 2).

Der Wellenbereich und der auf die Drucktaste gelegte Sender werden gleichzeitig eingestellt und auf der Skala angezeigt (siehe Fig. 4).

Der aufgesuchte Sender kann auf eine Drucktaste gelegt werden, die zu dem eingeschalteten Wellenbereich gehört: Drucktaste herausziehen (siehe Fig. 3) und zügig bis zum Anschlag wieder hineindrücken (siehe Fig. 4).

Durch Drehen des rechten vorderen Bedienungsknopfes kann die Einstellung berichtigt oder ein beliebiger Sender im gewählten Wellenbereich aufgesucht werden (siehe Fig. 5).

- 4 -

Switch on and off and adjust volume by turning the LH front knob (see fig. 2).

The waveband and the station to which the button is set are selected and, at the same time, indicated on the dial (see fig. 4).

The station tuned in may be set to a pushbutton of the selected waveband: Pull pushbutton out (see fig. 3) and push it in firmly to the stop (see fig. 4).

Tuning corrections can be made and another station on the waveband in use can be tuned in by turning the RH front knob (see fig. 5).

Mettre l'appareil en marche et régler le volume en tournant le bouton gauche avant (voir fig. 2).

La gamme d'ondes et l'émetteur fixé sur le bouton-poussoir sont simultanément sélectionnés et indiqués sur le cadran (voir fig. 4).

La station choisie peut être fixée sur un bouton-poussoir appartenant à la gamme d'ondes sélectionnée: Tirer la touche (voir fig. 3) et l'enfoncer jusqu'à la butée (voir fig. 4).

En tournant le bouton de droite le réglage peut être rectifié ou un autre émetteur dans la gamme d'ondes peut être sélectionné (voir fig. 5).

Till- och främkoppling och ljudstyrka inställs genom att vrida den vänstra främre ratten (se fig. 2).

Våglängdsbanden och den på tangenten inställda stationen ställs samtidigt in och visas på skalan (se fig. 4). Den uppsökta stationen kan ställas in på en tangent, som tillhör det inställda våglängdsbandet.

Dra ut tangenten (se fig. 3), och tryck den åter i botten (se fig. 4).

Genom att vrida den högra främre inställningsratten kan inställningen rättas till eller också kan en godtycklig station sökas upp på det valda våglängdsbandet (se fig. 5).

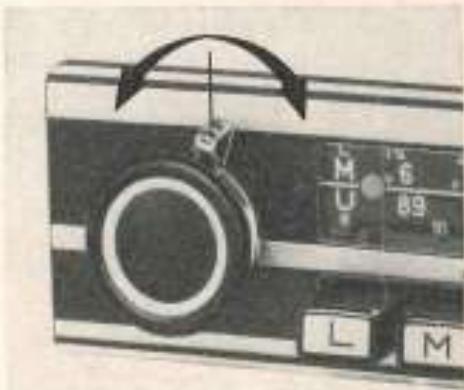


Fig. 7

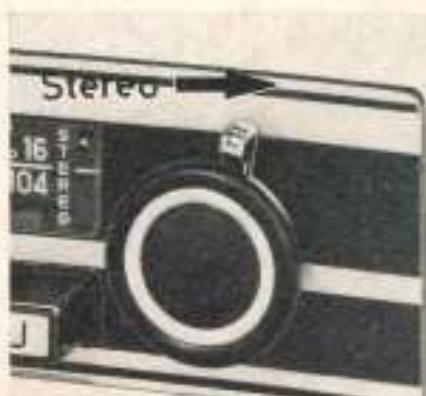


Fig. 8

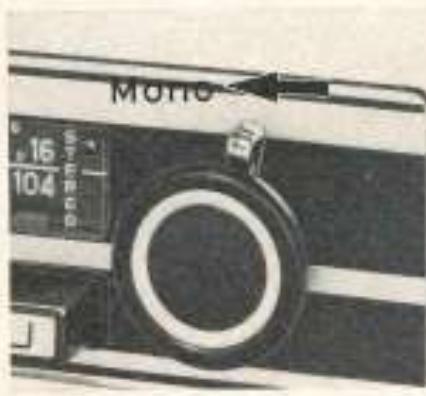


Fig. 9

Tonblende:

Durch Drehen des linken hinteren Knopfes wird die Klangfarbe stetig geändert.

Mittelstellung:

Volle Klangfülle mit Bässen und höchsten Tönen.

Mono-Stereo-Umschalter:

(Fig. 8, 9).

Tone control:

The tone is controlled by turning the LH rear knob.

Centre position:

Maximum fullness of tone with full bass and treble.

Mono/stereo switch (fig. 8, 9).

Réglage de la tonalité:

En tournant le bouton gauche arrière la tonalité peut être variée constamment.

Position moyenne:

Pleine tonalité avec les basses et les aigus dans toute leur ampleur.

Commutateur mono/stéréo:

(fig. 8, 9).

Klangfärg:

Klangfärgen förändras steglöst genom att vrida den vänstra bakre ratten.

Mittläge:

Full klangfyllnad med baser och diskanter.

Mono-stereoomboplare:

(fig. 8, 9).



Fig. 10

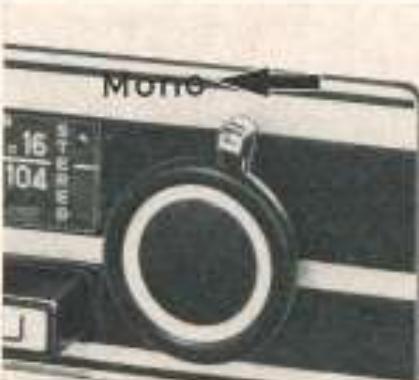


Fig. 11

Stereo-Sendungen sind nur im UKW-Bereich zu empfangen, wenn Umschalter Fig. 10 in Stellung **Stereo** steht. Hierbei leuchtet die Stereoanzeige auf.

Bei weiterer Entfernung vom Sender kann das Stereosignal für einen einwandfreien Stereoempfang zu schwach werden. Der Empfänger schaltet dann automatisch auf Monowiedergabe um. Die Stereoanzeige erlischt.

In Grenzgebieten kann durch Abschattung das Sendersignal zu schwach werden, wodurch automatische Mono-Stereo-schaltwechsel in rascher Folge auftreten. Der Rundfunkempfang ist gestört. Stellt man nun den Umschalter auf „**Mono**“ (Fig. 11) so wird der Empfang verbessert.

- 8 -

Stereo transmissions can only be received on the FM band when the switch (fig. 10) is in position **stereo**. The stereo indicator will flash up.

If the transmitter is too far away, the stereo signal may become too weak to assure good stereo reception. The receiver will then switch over automatically to mono and the stereo indicator goes out.

In fringe areas it may happen that the signal becomes too weak because of shadow effects which would cause the mono/stereo switch to actuate frequently. In this case the radio reception is disturbed. When setting the switch to "mono" (fig. 11) the reception will be improved.

On ne peut recevoir les émissions stéréophoniques que sur la gamme FM lorsque le commutateur (fig. 10) se trouve dans la position **stéréo**. Alors, le voyant stéréo s'allumera.

Lorsque l'émetteur est trop éloigné, l'intensité du signal stéréo peut être trop faible pour garantir une bonne réception stéréo. Dans ces cas, le récepteur commutera automatiquement sur reproduction mono et le voyant stéréo s'éteindra.

Dans les régions de limite le signal peut être trop faible à cause des effets d'ombre ce qui entraînerait des commutations fréquentes mono/stéréo. Dans ce cas, la réception de radio est troublée. Nous recommandons de mettre le commutateur sur la position mono (fig. 11) pour améliorer la réception.

Stereosändningar kan bara tas emot på UKV-bandet när omkopplaren fig. 10 står i läget **stereo**. Härvid tänds stereoindikatorn.

När sändaren ligger längre bort kan stereosignalen bli för svag för fullgod stereomottagning. Då kopplar mottagaren automatiskt om till monoåtergivning. Stereoindikatorn släcks.

I gränsområden kan sändarsignalen genom skuggning bli för svag, varvid omkoppling mellan mono-stereo snabbt växlar fram och tillbaka. Radiomottagningen är störd. Om man ställer omkopplaren på "mono" (fig. 11) förbättras mottagningen.

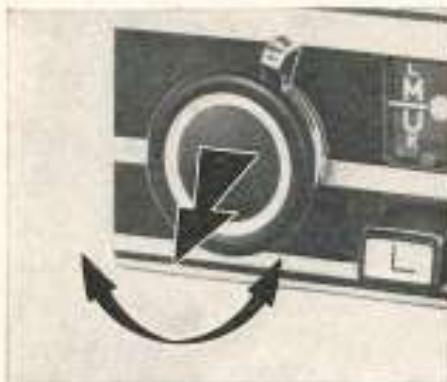


Fig. 13

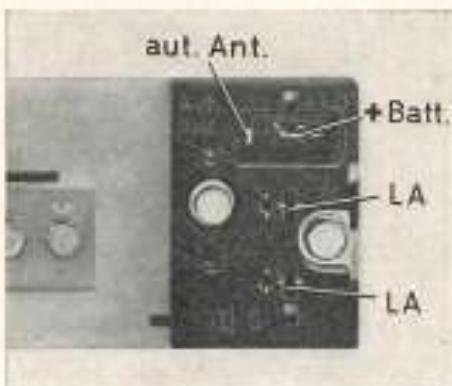


Fig. 14

Die gleiche Erscheinung kann auch in unmittelbarer Nähe sehr starker Ortssender auftreten. Auch dann sollte auf Monowiedergabe umgeschaltet werden

Balanceregler:

Knopf ziehen und drehen. Hiermit wird das Verhältnis der Lautstärke der beiden Kanäle zueinander eingestellt (siehe Fig. 13).

Mit dem Überblendregler wird das Verhältnis der Lautstärke der vorderen zu den hinteren Lautsprechern eingestellt.

Lautsprecheranschluß:

Für den Anschluß der Lautsprecher sind 2 Normbuchsen an der Rückwand (s. Fig. 14).

The same effect may occur next to a strong local transmitter. Likewise, the switch should be set to mono

Balance control: Pull and turn button. This control permits to adjust the relation in volume of both channels (see fig. 13).

The **fader control** permits to adjust the relation in volume between front speakers and rear speakers.

Speaker connection: For the connection of speakers 2 standard sockets are situated on the rear side of the set (see fig. 14).

Le même effet peut se produire dans la proximité d'un émetteur local puissant. Egale-ment, il faut mettre le commutateur sur la position mono

Contrôle de balance: Tirer et tourner le bouton. Le contrôle de balance permet le réglage du rapport de volume entre les deux canaux (voir fig. 13).

Le **potentiomètre mélangeur** permet le réglage du rapport de volume entre les H-P avants et arrières.

Branchement H-P: Pour le branchement des H-P deux prises sont prévues sur le côté arrière (voir fig. 14).

Samma fenomen kan även uppstå omedelbart intill mycket starka lokalsändare. Även i detta fall bör man koppla om till monoåtergivning

Balanskontroll:

Dra ut ratten och vrid. Häri-genom inställs ljudstyrke-förhållandet mellan de båda kanalerna till varandra (se fig. 13).

Med **rymdkontrollen** inställs förhållandet i ljudstyrka mellan den främre och den bakre högtalaren.

Högtalaranslutning:

För anslutning av högtalarna är bakstycket försett med 2 uttag (se fig. 14).

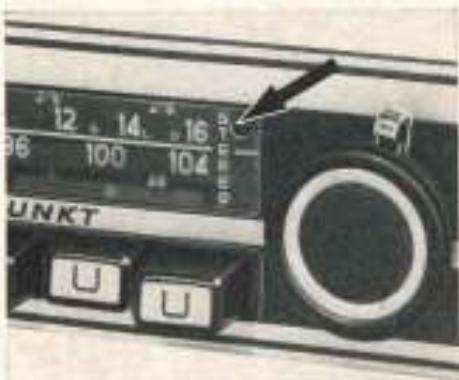


Fig. 15

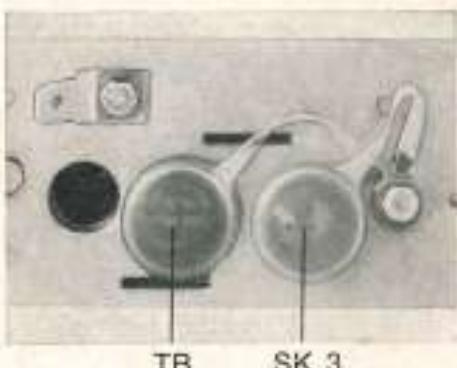


Fig. 16

Antennenanpassung:

Einen schwachen Sender im MW-Bereich bei ca. 600 kHz (Skala „11“) einstellen. Antennenträpper (geschlitzte Achse in der rechten Skalenecke) auf größte Lautstärke abstimmen (siehe Fig. 15).

Tonbandanschluß:

An der Rückwand ist eine Buchse für den Anschluß eines Autotonbandgerätes in Stereoausführung vorgesehen (siehe Fig. 16).

Verkehrsradiodecoder SK 3:

Die Buchse für den Verkehrsradiodecoder befindet sich an der Rückwand (Fig. 16).

Antenna matching:

Tune in a weak AM station around the 600 kHz band (dial "11"). Adjust antenna trimmer (slotted shaft in the RH corner of dial) to maximum volume (see fig. 15).

Connection of a tape player:

At the rear side a jack is provided for connecting a stereo car tape player (see fig. 16).

Traffic broadcast decoder SK 3:

A socket for the traffic broadcast decoder is provided at the rear side (fig. 16).

Adaptation de l'antenne:

Accorder un émetteur de faible puissance dans la gamme PO à 600 kHz env. (cadran «11»). Régler le trimmer d'antenne (axe avec fente au coin droit du cadran) sur maximum de puissance (voir fig. 15).

Raccordement du magnétophone: Sur le côté arrière une prise est prévue pour le raccordement d'un magnétophone de voiture stéréo (voir fig. 16).

Décodeur radio de trafic SK 3:

Une prise pour le décodeur radio de trafic est prévue sur le côté arrière (fig. 16).

Justering av antenn:

Ställ in en svag mellanvägsändare på ca. 600 kHz (på skalan "11"). Avpassa antenntrimmern (axeln med spår vid skalans högra undre hörn) till högsta ljudstyrka (se fig. 15).

Bandspelaranslutning:

I bakstycket finns ett uttag för anslutning av bilbandspelare i stereooutförande (se fig. 16).

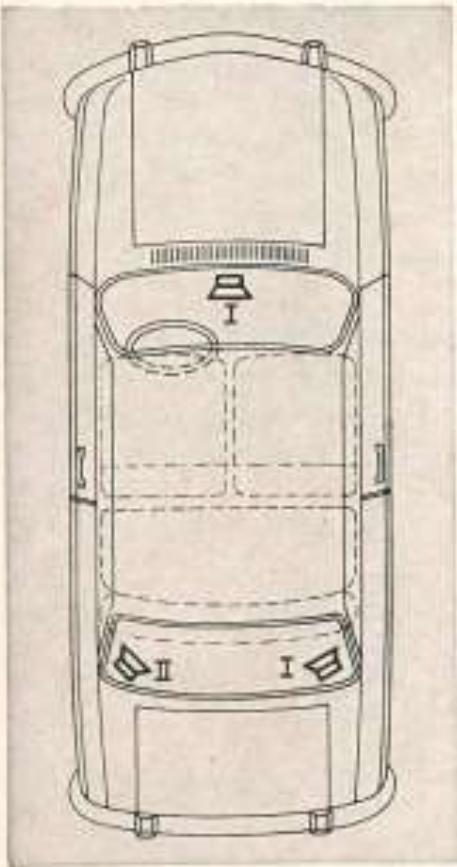


Fig. 17

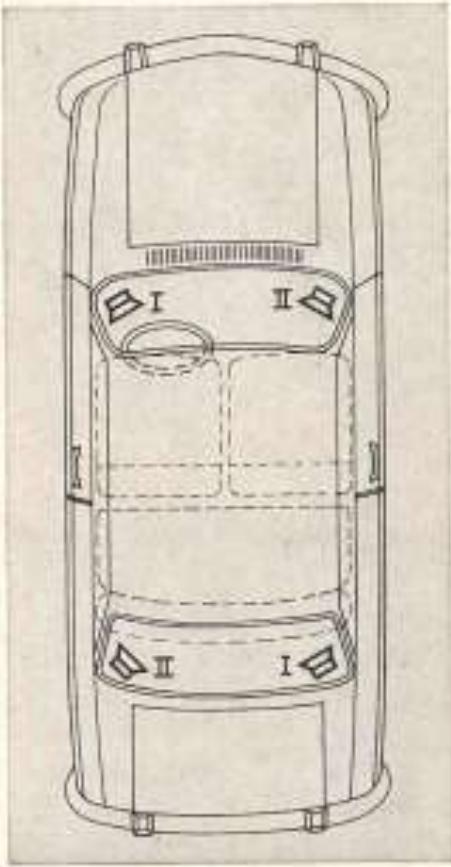


Fig. 18

Fig. 17 zeigt wie die Lautsprecher geschaltet sind. Bei Einbau von 3 Lautsprechern sind der Frontlautsprecher und der rechte hintere Lautsprecher auf Kanal 1 und der linke hintere Lautsprecher auf Kanal 2 geschaltet.

Fig. 18 zeigt die Schaltungsanordnung bei Einbau von 4 Lautsprechern.

Fig. 17 shows the connection of the speakers. When installing 3 speakers the front speaker and the RH rear speaker are connected to channel 1 and the LH rear speaker is connected to channel 2.

Fig. 18 shows the connection when 4 speakers are installed.

La fig. 17 représente le branchement des H-P. Lors de l'installation de 3 H-P la H-P avant et le H-P de droit arrière se trouvent branchés sur canal 1 et le H-P gauche arrière sur canal 2.

La fig. 18 représente le branchement lors de l'installation de 4 H-P.

Fig. 17 visar hur högtalarna är kopplade. När 3 högtalare inbyggs kopplas den främre och den högra bakre högtalaren till kanal 1 och den vänstra bakre högtalaren till kanal 2.

Fig. 18 visar kopplingsanordningen för inmontering av 4 högtalare.